



Family ID _____

ST. CECILIA VIETNAMESE BILINGUAL FAITH FORMATION PROGRAM * CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ SONG NGỮ

1301 Sycamore Avenue, Tustin, CA 92780 ☎ (714) 544-3250 x11 * Email : glcdtustin@gmail.com

ĐƠN GHI DANH GIÁO LÝ - REGISTRATION FORM 2018-2019**Giờ Học (Class time): Thứ Bảy (Saturday) * 1:00PM - 2:30 PM**❖ Xin viết **CHỮ IN** và điền đầy đủ cả **HAI TRANG** * (Please **PRINT** and complete **BOTH PAGES**)

Tên Cha: _____ Đã Qua Đời _____ Tôn Giáo: _____
 (Father's Name) Tên(First) Đệm (Middle) Họ(Last) (Deceased) (Religion)

Tên Mẹ: _____ Đã Qua Đời _____ Tôn Giáo: _____
 (Mother's Name) Tên (First) Đệm (Middle) Họ(Last) (Deceased) (Religion)

Tình Trạng Gia Đình: Kết Hôn Ly Thân Ly Dị Góa Whom does your child live with (Con em đang ở với ai?)
 (Family Status) (Married) (Separated) (Divorced) (Widowed) Cha & Mẹ Cha Mẹ _____

Địa Chỉ: _____ Thành Phố (city) _____ Zip _____
 (Address)

Điện Thoại Nhà: (_____) _____ - _____ Cell/số làm(Mẹ): (_____) _____ - _____
 (Home Phone) (Mother's cell/work #)

Bác Sĩ (Physician): _____ Cell/số làm(Cha): (_____) _____ - _____
 (Father's cell/work #)

Điện Thoại (Phone #): (_____) _____ - _____ Family EMAIL: _____

Đã ghi danh vào CĐ St. Cecilia: Có Không* Nếu không - thuộc CĐ nào? _____
 (Have you registered in St. Cecilia Church?) (Yes) (No) (If not, what Parish did you register?)

Tên Thánh Saint Name	Tên Học Sinh (Student's Name) (Last, Middle, First)	Ngày Sinh (D.O.B) Tháng/Ngày/Năm MM/DD/YY	Gender Male (Nam) Female (Nữ)	Học Sinh Old/New student?	Rửa Tội Chưa? Have been Baptized?	Rước Lễ Chưa? Have Received Communion?	Sẽ học lớp mấy ở trường (tháng 9 năm nay) Grade this year in public school	DÀNH CHO VĂN PHÒNG GIÁO LÝ	
								Grade	Room
1.			Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>			
2.			Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>			
3.			Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>			
4.			Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	Cũ <input type="checkbox"/> Mới <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>	Rồi <input type="checkbox"/> Chưa <input type="checkbox"/>			

* **LƯU Ý/NOTE:** Xin ghi tên em nào trong chương trình **SPECIAL EDUCATION?** _____

☞ XIN ĐIỀN TIẾP MẶT SAU /PLEASE COMPLETE THE BACK SIDE ☞

Gia đình 1 em / 1 child	\$ 90	
Gia đình 2 em / 2 children	\$165	
Gia đình 3 em / 3 children	\$235	
Gia đình 4 em trở lên / 4 children	\$295	
Lệ phí tĩnh tâm, hình và quà lớp Rước Lễ 2 Communion 2 retreat fees, photos, gifts	<input type="checkbox"/> \$115	
Lệ phí tĩnh tâm Thêm Sức 1 + Bible + DMC Confirmation 1 retreat fees, bible, events	<input type="checkbox"/> \$120	
Lệ phí tĩnh tâm Thêm Sức 2 + Youth Day Confirmation 2 retreat fees + Youth Day	<input type="checkbox"/> \$220	
Chi phiếu xin đề - Check Payable to St. Cecilia Church	TOTAL	

DÀNH CHO VĂN PHÒNG * OFFICE USE ONLY			Date Reg:	Received by: _____
Check #: _____	Cash: _____	Amt. Owe: _____	_____	
			Total Amt: _____	

HEALTH DATA & SAFETY INFORMATION * SỨC KHỎE & AN NINH AN TOÀN

(Nếu quý vị có con em trong trường hợp đặc biệt về sức khỏe, xin ghi tên vào phần dưới đây)

Name of the child _____ Current Medication _____

Current chronic or serious illnesses, learning or behavior difficulties _____

Name of the child _____ Current Medication taking _____

Current chronic or serious illnesses, learning or behavior difficulties _____

_____ I do hereby give consent to **St. Cecilia Faith Formation Staff** to have my child(ren) treated with minor first aid and / or paramedics as the need *(Initial)* arises. In the event that I cannot be reached, I also give consent to **St. Cecilia Faith Formation Staff** to secure emergency x-ray examination, anesthetic, medical or surgical diagnosis or treatment at any accredited hospital at the time of an emergency medical situation for my child(ren). It is understood that this authorization is given in advance of any specific diagnosis, and given to provide authority and power on the part of **St. Cecilia Faith Formation Staff** to seek diagnosis, treatment or hospital care which the physician, in the exercise of his/her best judgment may deem advisable. This authorization will remain in effect **until June 2019** unless sooner revoked in writing and delivered to said agent(s)



ATTENDING SAFETY EDUCATION PROGRAM * THAM DU KHÓA HUỚNG DẪN GIÁO DỤC AN TOÀN

_____ Tôi **CHO PHÉP** con tôi được tham dự khóa học hướng dẫn Giáo Dục An Toàn dưới sự hướng dẫn của Giáo Phận Orange. Tôi biết rằng *(Initial)* tôi có quyền không cho phép con em chúng tôi tham dự khóa học này.

** I agree to allow my child(ren) to attend the Safety Education Program according to the guideline of the Diocese of Orange. The session schedule and the content are to be presented in the Program Booklet given at the time of Registration. I understand that I also have the right to opt out my child(ren), and not to attend this session.*

AUTHORIZE PHOTOGRAPHS & RECORDINGS * CHO PHÉP CHỤP HÌNH & QUAY PHIM

_____ Tôi cho phép Ban Điều Hành chụp hình, quay video, hoặc ghi nhận những hình ảnh sinh hoạt của Chương Trình Giáo Lý mà con tôi tham dự, *(Initial)* cũng như quyền được in ấn xuất bản sau này. Tôi sẽ không đòi hỏi quyền lợi, thù lao, hoặc giới hạn việc sử dụng những hình ảnh này.

** I hereby authorize the making of photographs, motion pictures, videotapes, recording, or other memorializing of said event and my child's participation therein, and the publication and duplication or other use thereof. I hereby waive any rights to compensation or any right that I otherwise might have to limit if to control such making or use.*



EMERGENCY INFORMATION * THỂ THỨC GIẢI TÁN HỌC SINH TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

_____ Trong trường hợp khẩn cấp như khi có động đất hoặc các tai ương khác, con em của quý vị sẽ được giữ tại khu vực an ninh của Giáo Xứ. Tôi *(Initial)* cho phép Ban Điều Hành của Chương Trình Giáo Lý Song Ngữ chỉ giao con/các con của tôi cho những người có tên dưới đây:

** In the event of major earthquake or other disaster, your child(ren) will be held on the parish grounds and only released to a parent/guardian or those adults listed below:*

1. Name _____ Liên hệ với học sinh/Relationship to children _____
Address _____ Điện Thoại/Phone: _____

2. Name _____ Liên hệ với học sinh/Relationship to children _____
Address _____ Điện Thoại/Phone: _____

_____ Tôi cũng cho phép những người có tên trên đón con/các con tôi về nhà nếu tôi không thể đến đón được. Tôi đã xin phép từng *(Initial)* người. Tôi đã thông báo cho con/các con tôi những người có tên trên đây được phép đón con/các con về nhà. **Tôi sẽ đón con em ngay sau giờ học Giáo Lý và chịu trách nhiệm nếu đón con em không đúng giờ. Nhà trường sẽ không chịu trách nhiệm về con em của tôi sau giờ học.**

** I hereby give consent for these persons to take my child(ren) home if I am unable to do so. I have notified each of them regarding this permission. I have informed my child(ren) that they have permission to be released to the above named person. I will pick up my child on time and take responsibility for my tardiness and other mishaps if leave my child unattending. I will not hold the school responsible for anything happened to my child after school.*

_____ **Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ**
(Parent / Guardian Name)

_____ **Chữ Ký Phụ Huynh/Người Giám Hộ**
(Parent / Guardian Signature)

_____ **Tháng/Ngày/Năm**
(Date)

OFFICE USE ONLY / DÀNH CHO VĂN PHÒNG GIÁO LÝ

Children _____ were picked up by:

Name: _____ Signature: _____

Address: _____

Telephone: _____ Relationship: _____

Office Signature: _____ Date: _____

Name: _____ Time: _____

Children _____ were picked up by:

Name: _____ Signature: _____

Address: _____

Telephone: _____ Relationship: _____

Office Signature: _____ Date: _____

Name: _____ Time: _____